

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 48:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wzdłuż granicy Judy, od strony wschodniej do strony zachodniej, będzie danina,* którą złożycie: dwadzieścia pięć tysięcy łokci szerokości, a długości takiej, jak jeden z działów, od strony wschodniej do strony zachodniej – i w jej środku będzie świątynia.** ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wzdłuż terytoriów Judy, ze wschodu na zachód, rozciągać się będzie obszar, który złożycie w darze JAHWE: dwadzieścia pięć tysięcy łokci wszerek, a w kierunku z północy na południe mierzący tyle, ile obszary innych plemion. W środku tego obszaru wznosić się będzie świątynia.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A obok granicy Judy, od strony wschodniej aż do strony zachodniej, będzie święty dział, szeroki na dwadzieścia pięć tysięcy prętów i długi jak każdy z pozostałych działów od strony wschodniej do strony zachodniej, a w jego środku będzie świątynia.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A przy granicy Judy, od strony wschodniej aż do strony zachodniej będzie ofiara, którą ofiarować będą, dwadzieścia i pięć tysięcy łokci wszerek, a wdłuż zarówno z jednym z innych działów od strony wschodniej aż do strony zachodniej, i będzie świątynia w pośrodku niego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A przy granicy Judy, od strony Wschodniej aż do strony Morza, będą pierwociny, które odłączycie, pięć i dwadzieścia tysięcy na szerzą i na dłużą, jako każda część od strony Wschodniej aż do strony Morza, a będzie świątynia w pośrodku jej.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A obok obszaru Judy od wschodu na zachód ma się znajdować dział zastrzeżony, szeroki na dwadzieścia pięć tysięcy [łokci] i długi jak pozostałe części od wschodu na zachód, a pośrodku będzie się znajdował przybytek.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wzdłuż działu Judy od strony wschodniej do strony zachodniej będzie danina, którą złożycie: dwadzieścia pięć tysięcy łokci szerokości, a długości takiej samej, co każdy z działów od strony wschodniej do strony zachodniej; w jej środku będzie świątynia.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Obok obszaru Judy, od strony wschodniej po stronę zachodnią, będzie dział, który ofiarujecie, szerokości dwudziestu pięciu tysięcy trzecin i długości takiej jak każda z części, od strony wschodniej po stronę zachodnią. Przybytek będzie w jego środku.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Obok ziemi Judy od strony wschodniej aż do morza znajdować się będzie obszar zastrzeżony, o długości dwudziestu pięciu tysięcy łokci. Jego wymiary będą takie same jak każdego z działów, od strony wschodniej aż do

¹⁾ danina, תְּרוּמָה (teruma h), termin ten w kontekście ofiarniczym tłumaczony jest wyrażeniem szczególny dar.

²⁾ <x>330 45:1</x>

			morza. W środku tego działu będzie świątynia.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Obok posiadłości Judy, od strony wschodniej aż po stronę zachodnią, będzie [się rozciągała] danina, którą ofiarujecie: dwadzieścia pięć tysięcy [łokci] szerokości i długości równej innym częściom od strony wschodniej aż po stronę zachodnią. Sanktuarium będzie w jej środku.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І від околиць Юди, від тих, що до сходу, аж до тих, що до моря, буде первоплодом відділення, двадцять п'ять тисяч ширина, і довжина так як одна з частей від тих, що до сходу, і аж до тих, що до моря, і посеред них буде святе.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A przy granicy Judy, od strony wschodniej, do strony zachodniej, będzie danina, którą macie oddzielić na dwadzieścia pięć tysięcy łokci wszcz, a wzdłuż jak każdy z innych działów od strony wschodniej – aż do strony zachodniej; pośrodku niej stanie Świątynia.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A na granicy Judy, od krańca wschodniego do krańca zachodniego, danina, którą macie złożyć – ma być szeroka na dwadzieścia pięć tysięcy łokci, długa zaś zgodnie z jednym z działów od krańca wschodniego do krańca zachodniego. A pośrodku niej ma się znajdować sanktuarium.